

revenu au point d'où est partie la caravane des hommes, et qu'on désigne comme le terme de son voyage.

39. Cet homme, en effet, ne s'assure pas la connaissance du Yôga, que possèdent les solitaires calmes et maîtres d'eux-mêmes, qui ont renoncé au sceptre, mais que ne connaissent pas ces Râdjarchis eux-mêmes, vainqueurs du monde et sacrificateurs, qui doivent dormir sur le champ de bataille, et qui après s'être divisés pour la possession de la terre par des haines mutuelles, sont passés en l'abandonnant, emportés eux-mêmes [comme les autres].

40. L'homme qui s'est attaché aux œuvres qui ressemblent à des lianes, peut bien quelquefois échapper au malheur et à l'Enfer; mais il doit, rentrant de nouveau sur la route du monde, rejoindre la caravane des hommes; et c'est aussi le sort qui attend celui qui s'est élevé jusqu'au ciel.

41. Voici les vers que l'on chante sur Bharata : « Un prince ne peut  
« pas plus suivre ici-bas, même en pensée, la voie du magnanime  
« Râdjarchi, fils de Rîchabha, que la mouche ne peut imiter Garuḍa.

42. « C'est lui qui jeune encore, passionné pour le Dieu dont la  
« gloire est excellente, abandonna, comme des objets impurs, sa  
« femme, ses enfants, ses amis et son trône, ces biens si chers et si  
« difficiles à quitter.

43. « Si ce prince ne regretta ni des biens auxquels on ne renonce  
« pas aisément, tels que la terre, des enfants, des amis, des richesses  
« et une femme, ni une prospérité, objet d'envie pour les Dieux, qui  
« n'obtint de lui qu'un regard de pitié, cela n'est pas étonnant : car  
« pour les sages dont le cœur ne songe qu'au culte de l'ennemi de  
« Madhu, la non-existence elle-même est peu de chose.

44. « C'est lui qui, pour abandonner la condition même d'anti-  
« lope, s'écriait tout haut : Adoration à Yadjña, au maître de la jus-  
« tice, qui est accompli dans la loi, qui est le Yôga et le but principal  
« du Sâmkhya! à Nârâyana Hari, qui est le souverain de la Nature! »

45. Celui qui écoute, récite ou médite l'histoire du Râdjarchi Bharata dont les qualités et les actions pures sont honorées des serviteurs de Bhagavat, cette histoire qui assure le bonheur, une longue